

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Львівський національний університет імені Івана Франка  
ІНСТИТУТ СЛАВІСТИКИ  
КАФЕДРА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ІМЕНІ ПРОФЕСОРА Іларіона Свенціцького  
КАФЕДРА ПОЛЬСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КАФЕДРА СЛОВ'ЯНСЬКОГО МОВОЗНАВСТВА  
Софійського університету імені святого Климента Охридського



## XXIX Міжнародний славістичний колоквіум

Львів, 20–21 травня 2021 року

Присвячується  
святим рівноапостольним  
Кирилу і Мефодію

Львів – 2021

## ПРОГРАМНА РАДА

**Степан Качараба** – декан історичного факультету ЛНУ, доктор історичних наук, професор

**Святослав Пилипчук** – декан філологічного факультету ЛНУ, доктор філологічних наук, професор

## ОРГКОМІТЕТ

**Алла Татаренко** (голова) – завідувач кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького ЛНУ, доктор філологічних наук, професор

**Ігор Шпик** (відповідальний секретар) – директор Інституту славістики ЛНУ, доцент кафедри історії Центральної та Східної Європи ЛНУ, кандидат історичних наук

**Албена Стаменова** – доцент кафедри слов'янського мовознавства Софійського університету імені Святого Климента Охридського, кандидат філологічних наук (Болгарія)

**Райна Камберова** – старший викладач кафедри слов'янського мовознавства Софійського університету імені Святого Климента Охридського, кандидат філологічних наук (Болгарія)

**Надежда Сталянова** – доцент кафедри болгарської мови Софійського університету імені Святого Климента Охридського, кандидат філологічних наук (Болгарія)

**Леонід Зашкільняк** – завідувач кафедри історії Центральної та Східної Європи ЛНУ, доктор історичних наук, професор

**Алла Кравчук** – завідувач кафедри польської філології ЛНУ, кандидат філологічних наук, професор

**Ольга Сорока** – асистент кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького ЛНУ, кандидат філологічних наук

**Ольга Албул** – доцент кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького ЛНУ, кандидат філологічних наук

**Оксана Лазор** – старший викладач кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького ЛНУ

**Христина Ніколайчук** – доцент кафедри польської філології ЛНУ, кандидат філологічних наук

**Остап Сливинський** – доцент кафедри польської філології ЛНУ, кандидат філологічних наук

**Олег Файда** – доцент кафедри історії середніх віків та візантиністики ЛНУ, кандидат історичних наук

**Романна Бокоч** – провідний фахівець Інституту славістики ЛНУ

**Оксана Тузик** (оргсекретар) – старший лаборант Інституту славістики ЛНУ

## **ТЕХНІЧНІ УМОВИ УЧАСТІ В КОЛОКВІУМІ**

Всі онлайн-засідання відбуватимуться на платформі **ZOOM**.

Під'єднатися до конференції (Join Zoom Meeting):

<https://zoom.us/j/97780030924?pwd=OVdyRnlueU96aXZqWU1yZlVNR3ZlZz09>

Ідентифікатор конференції (Meeting ID): **977 8003 0924**

Пароль (Password): **msk**

QR код конференції



### **КАЛЕНДАР РОБОТИ\***

**20 травня (четвер)**

**10.00–10.20 – Відкриття колоквіуму**

**10.20–11.45 – Пленарне засідання**

**11.45–12.30 – Презентація нових славістичних видань**

**14.00–17.05 – Секційні засідання**

**21 травня (п'ятниця)**

**10.00–13.35 – Секційні засідання**

**15.00–17.20 – Підсумкове пленарне засідання**

### **Р е г л а м е н т**

**Пленарна доповідь – до 25 хв.**

**Секційна доповідь – до 15 хв.**

**Виступи у дискусії – до 2 хв.**

**Робочі мови – всі слов'янські.**

---

\* Робота колоквіуму відбуватиметься за київським часом.

## **ВІДКРИТТЯ КОЛОКВІУМУ**

**20 травня (четвер) 10.00–10.20**

### **Вступне слово**

**Алла Татаренко** – голова Оргкомітету

### **Привітання**

**Володимир Качмар** – проректор з науково-педагогічної роботи та соціальних питань і розвитку Львівського національного університету імені Івана Франка

**Степан Качараба** – декан історичного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка

**Святослав Пилипчук** – декан філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка

**Албена Стаменова** – доцент кафедри слов'янського мовознавства Софійського університету імені Святого Климента Охридського

## **ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ**

**10.20–11.45**

Головують:

**Алла ТАТАРЕНКО**

**Ігор ШПИК**

1. Слов'яни і Русь: від ранніх держав до становлення середньовічних імперій.

***Ольга ЩОДРА, Львів***

2. Стан перекладу української літератури болгарською мовою у період з 2012 до 2021 року.

***Райна КАМБЕРОВА, Софія (Болгарія)***

***Дискусія (11.10–11.45)***

### **Презентація**

**нових славістичних видань**

**(11.45–12.30)**

## СЕКЦІЙНІ ЗАСІДАННЯ

### СЕКЦІЯ МОВОЗНАВСТВА

Перше засідання  
20 травня (четвер) 14.00–17.05

Головують:  
**Ірина НЕЧИТАЙЛО**  
**Зоряна КУПЧИНСЬКА**

1. Дефтер муфассал 1681 року як джерело української ойконімії Поділля.

*Зоряна КУПЧИНСЬКА, Львів*

2. Nazwy własne a bilingwizm (na podstawie pamiętnika Franciszka Daleraca “Les anecdotes de Pologne ou memoires secrets du regne de Jean Sobieski III du nom”) (Власні назви та білінгвізм (на матеріалі мемуарів Франсуа Далерака “Les anecdotes de Pologne ou memoires secrets du regne de Jean Sobieski III du nom”).

*Rafał ZARĘBSKI, Łódź (Polska)*

3. О *niewstydach, niewstydnikach i niewstydlivcach* w polszczyźnie i innych językach słowiańskich (Лексеми *niewstyd, niewstydnik, niewstydnica i niewstydliviec* у польській та інших слов'янських мовах).

*Irena JAROS, Łódź (Polska)*

4. Оноματοпи як мотиватори правовних ексклюзивів.

*Ірина НЕЧИТАЙЛО, Київ*

*Дискусія (15.00–15.25)*

*Перерва (15.25–15.40)*

5. Значението на делото на Йозеф Юнгман за изграждането и утвърждаването на чешкия книжовен език (Внесок Йозефа Юнгмана у формування та утвердження чеської літературної мови).

*Емилия МАКЕДОНСКА, София (България)*

6. Разночтения в использовании лексем с полногласными / неполногласными сочетаниями в списках “Повести временных лет” как отражение особенностей формирования восточнославянской книжной традиции (Різничитання у використанні лексем з повногласними / неповногласними поєднаннями у списках “Повісті временних літ” як відображення особливостей східнослов'янської книжної традиції).

*Людмила УСТЮГОВА, Ужгород*

7. Друга редакція східнослов'янського апракоса: Буцацьке Євангеліє.

*Юрій ОСІНЧУК, Львів*

8. Концепція спільної культурної мови слов'ян як втілення ідей Прогласу до святого Євангелія.

*Олена ШИМКО, Ужгород*

*Дискусія (16.40–17.05)*

Друге засідання  
20 травня (четвер) 14.00–17.05

Головують:

**Албена СТАМЕНОВА**  
**Христина НІКОЛАЙЧУК**

1. Від Володимира до Владимира: еволюція імені.

*Албена СТАМЕНОВА, Софія (Болгарія)*

2. Антропонимната система на болгарите от село Заря (Камчик) в Южна Україна (Антропонимна система болгар села Заря (Камчик) в Південній Україні).

*Світлана ГЕОРГІЄВА, Одеса*

3. Особливості вживання активних дієприкметників теперішнього часу в українській та болгарській мовах.

*Павліна МАРТИНОВА-ІВАНОВА, Софія (Болгарія)*

4. Семантична структура слова *władza* у словниках польської мови.

*Олеся СЛИВИНСЬКА, Львів*

*Дискусія (15.00–15.25)*

*Перерва (15.25–15.40)*

5. Оказіональні фразеологічні трансформації як інструмент для вивчення нормативної фразеології польської мови (на матеріалі художньої прози).

*Юлія СТЕФАНІШИН, Львів*

6. Ідеографічний аспект ковідної фразеології (на матеріалі української, болгарської та російської мов).

*Наталя ХОРОЗ, Ольга СОРОКА, Львів*

7. Форми звертання в польськомовному діалозі викладачів та учнів в Україні.

*Алла КРАВЧУК, Ірина БУНДЗА, Львів*

8. Підручники з польської мови (B1–B2) на заняттях лексико-комунікативного циклу зі студентами львівської полоністики: погляд українського викладача.

*Леся КОРОЛЬ, Христина НІКОЛАЙЧУК, Львів*

*Дискусія (16.40–17.05)*

Трете засідання  
**21 травня (п'ятниця) 10.00–11.10**

Головують:  
**Албена СТАМЕНОВА**  
**Ольга СОРОКА**

1. Česká internetová diskuze z perspektivy dvou generací diskutérek (Чеська інтернет-дискусія з точки зору двох поколінь дискутантів).

*Simona KHATEBOVÁ, Brno (Česko)*

2. Употреба на турцизмите в съвременните български медии (Вживання турцизмів у сучасних болгарських ЗМІ).

*Коста СЛАВОВ, Бургас (България)*

3. За манипулативното въздействие на рекламата върху общественото съзнание (на базата на материал от българските медии) (Маніпулятивний вплив реклами на суспільну свідомість).

*Марияна ПАРЗУЛОВА, Бургас (България)*

*Дискусія (10.45–11.10)*

СЕКЦІЯ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА

Перше засідання  
**20 травня (четвер) 14.00–16.35**

Головують:  
**Весна ЦІДІЛКО**  
**Алла ТАТАРЕНКО**

1. Atanasije Stojković o sujeverju (Атанасіє Стойкович про забобони).

*Persida LAZAREVIĆ, Pescara (Italia)*

2. A New Reception of Miloš Crnjanski – the rightist ideas and the literary oeuvre of the 1930 s. (Нова рецепція Мілоша Црнянського – праві ідеї та літературна творчість 30-х років ХХ ст.).

*Svetlana S. ŠEATOVIĆ, Belgrade (Serbia)*

3. Поетикальні функції віддзеркалення у ранній прозі Мілоша Црнянського.

*Алла ТАТАРЕНКО, Львів*

*Дискусія (14.45–15.10)*

*Перерва (15.10–15.25)*

4. О неколиким књигама Але Татаренко о српској књижевности на српском језику (Про кілька книжок Алли Татаренко, написаних сербською мовою про сербську літературу).

*Слађана ИЛИЋ, Београд (Србија)*

5. Поема u savremenom srpskom pesništvu: Ave Maria!, Úristen i Slovenija Dragana Воškovića (Поема в сучасній сербській поезії: Ave Maria!, Úristen i Словенія Драгана Бошковича).

*Jelena S. MLADENOVIĆ, Niš (Serbia)*

6. Образ архітектора та масонські символи у творях Мілорада Павича.

*Зоряна ГУК, Львів*

*Дискусія (16.10–16.35)*



Друге засідання  
20 травня (четвер) 14.00–17.05

Головують:  
Беата ОБСУЛЄВІЧ-НЄВІНСЬКА  
Остап СЛИВИНСЬКИЙ

1. Literarni žanri kot družine (Літературні жанри як родини).

*Gergely BAKONYI, Budapest (Magyarország)*

2. Letter as an autobiographical genre with therapeutic functions. Women's Relation from Exile (Лист як автобіографічний жанр з терапевтичними функціями. Жіночі послання з вигнання).

*Joanna CHŁOSTA-ZIELONKA, Olsztyn (Poland)*

3. Rozmanitosť zobrazovania cyrilo-metodskej tradície v slovenskej literatúre (Багатогранність відображення кирило-мефодіївської традиції в словацькій літературі).

*Silvia LAUKOVÁ, Petra KAIZEROVÁ, Nitra (Slovensko)*

4. Детският спомен като “естествена памет” в текстовете на словашкия автор Ян Стахо (Дитячий спогад як “природна пам’ять” в текстах словацького автора Яна Стаха).

*Ирена ДИМОВА, Бургас (България)*

*Дискусія (15.00–15.25)*

*Перерва (15.25–15.40)*

5. Славистичната периодика от началото на ХХІ век (Славистична периодика початку ХХІ століття).

*Елена ДАРАДАНОВА, София (България)*

6. The recollection of Bar in *Ksiądz Marek* [Father Marek] of Juliusz Słowacki (Спогади про Бар у “Ксьондзі Мареку” Юліуша Словацького).

*Agnieszka JAROSZ, Lublin (Poland)*

7. “Łątki lwowskie”. O zapomnianym dramacie współautorstwa Jana Zahradnika w kontekście jego lwowskiej poezji i lwowskiego życia teatralnego” (“Łątki lwowskie”. Про призабуту драму співавторства Яна Заградніка у контексті його львівської поезії та львівського театрального життя).

*Beata OBSULEWICZ-NIEWIŃSKA, Lublin (Polska)*

8. “Lviv and Maciej Szukiewicz – about the contexts of the jubilee drama competition of the city of Lviv from 1925 and the play “Popieluch” (Львів та Мацей Шукєвіч – про контексти ювілейного конкурсу драми у Львові (1925) та про п’єсу “Popieluch”).

*Paulina PRZEPIÓRKA, Lublin (Poland)*

*Дискусія (16.40–17.05)*

Трете засідання  
21 травня (п'ятниця) 10.00–12.50

Головують:  
**Персіда ЛАЗАРЕВИЧ**  
**Алла ТАТАРЕНКО**

1. Evropska književna tradicija i pesništvo Vaska Pope (Європейська літературна традиція та творчість Васко Попи).

*Vesna CIDILKO, Berlin (Deutschland)*

2. “Megalos Mastoras i njegovo delo” – Rekičeva priča o zarazi i remek-delu (“Мегалос Масторас та його твір” – оповідання Борислава Пекича про пошесть та шедевр).

*Jovana KOPANJA, Novi Sad (Serbia)*

3. Інтермедіальні імпровізації в романі Мілети Продановича “Червона хустка з чистого шовку”.

*Наталія БІЛИК, Київ*

4. Центральноевропейський літературний космополітизм: “Енциклопедія мертвих” Данила Кіша та “Музей безумовної капітуляції” Дубравки Угрешич.

*Марина ГОГУЛЯ, Київ*

*Дискусія (11.00–11.25)*

*Перерва (11.25–11.40)*

5. Особливості фантастики Зорана Живковича (на матеріалі романів “Бібліотека” та “Дарунки часу”).

*Соломія ПАНЧИШИН, Львів*

6. Інтерпретативні и методологически подходи към изследването на българо-сръбските литературни отношения (през втората половина на XX век) (Інтерпретативні та методологічні підходи до вивчення болгарсько-сербських літературних відносин (друга половина XX ст.).

*Іна ХРИСТОВА, София (България)*

7. Фікція і реальність в романі Горана Петровича “Крамничка «З легкої руки»”.

*Роман БОРИС, Львів*

*Дискусія (12.25–12.50)*

Четверте засідання  
21 травня (п'ятниця) 10.00–13.15

Головують:

**Олександр ЯНІШЕВСЬКИЙ**  
**Остап СЛИВИНСЬКИЙ**

1. Поведінкові стратегії Ванди Михайлов як табу людської поведінки: мікрокосмос Чеслава Страшевича в “Зозулях лісу Visile”.

*Олександр ЯНІШЕВСЬКИЙ, Київ*

2. Історичний факт як структурний елемент “Записок легіонера” Йозефа Гонзи-Дубніцького.

*Катерина ЧУЙ, Луцьк*

3. Образ К. Г. Махи у творчості В. Голана, Я. Сайферта, Ф. Галаса: вірєць “мрійника та бунтівника”.

*Надія БРИЛИНСЬКА, Львів*

4. Поп-культура, трагедія та політика пам'яті. Кліше масової літератури в сучасній українській, польській та болгарській історичній прозі.

*Остап СЛИВИНСЬКИЙ, Львів*

*Дискусія (11.00–11.25)*

*Перерва (11.25–11.50)*

5. "Злі діти" у творчості Федора Достоєвського і Теодори Дімової.

*Інна ГАЖЕВА, Львів*

6. Літературне переосмислення травматичної пам'яті Голокосту (за твором Моніки Шнайдерман “Фальшувальники перцю”).

*Уляна ЄВЧУК, Львів*

7. Травматичний досвід в модерністичній прозі Антуна Густава Матоша та Михайла Яцкова.

*Анна КОМАРИЦЯ, Львів*

8. Образ Америки у романі Штефана Кардоша “Усі мої Америки”.

*Мар'яна КЛИМЕЦЬ, Львів*

*Дискусія (12.50–13.15)*

## СЕКЦІЯ ІСТОРІЇ

Перше засідання  
20 травня (четвер) 14.00–16.45

Головують:  
**Вікторія ЛЮБАЩЕНКО**  
**Ігор ШПИК**

1. Виникнення Білої Сербії у світлі тюринзької політики Меровінгів.

*Ростислав ВАЦЕБА, Львів*

2. Прищеплена етногенетична пам'ять, або як руси усвідомили свою слов'янськість.

*Ігор ШПИК, Львів*

3. Вплив Варшавської конфедерації (1573) на міжконфесійні відносини в Україні ранньомодерної доби.

*Вікторія ЛЮБАЩЕНКО, Львів*

4. Historical identities and political realities: celebrating the millennium of the Kingdom of Croatia (Історичні ідентичності та політичні реалії: святкування тисячоліття Королівства Хорватія).

*Vladislav VERETENNIKOV, Stavropol (Russia)*

*Дискусія (15.00–15.25)*

*Перерва (15.25–15.40)*

5. Концепт “Слов'янський світ” у науково-історичних поглядах Михайла Максимовича.

*Іван КУЦИЙ, Тернопіль*

6. Слов'янська ідея в російській ліберальній думці кінця XIX – початку XX ст.

*Тамара ПОЛЕЩУК, Львів*

7. Руське питання у суспільно-політичних поглядах Марцелія Новіцького 1848 р.

*Назар РАДЕЦЬКИЙ, Львів*

8. Взаємини Миколи Ганкевича з польськими соціал-демократами Галичини на початку 1890-х рр.

*Юрій ЯКОВЛЄВ, Івано-Франківськ*

*Дискусія (16.40–17.05)*

Друге засідання  
21 травня (п'ятниця) 10.00–13.20

Головують:

**Олександр КРАВЧУК**  
**Ігор ШПИК**

1. Національне питання в Польщі: за матеріалами анкети 1924 р. варшавського часопису *Kurjer Polski*.

*Зоя БАРАН, Львів*

2. Концепція “інкорпораціонізму” Романа Дмовського напередодні Першої світової війни.

*Павло АРТИМИШИН, Львів*

3. Погляди Томаша Гарріґа Масарика на марксизм: критика вченого і рецепції політика.

*Олександр КРАВЧУК, Вінниця*

4. Польсько-українські відносини у політичній думці Генрика Юзевського.

*Микола ҐЕНИК, Івано-Франківськ*

5. Образ Львова в науковому дискурсі Інституту національної пам'яті Польщі.

*Наталія ЛЕШКОВИЧ, Львів*

*Дискусія (11.15–11.40)*

*Перерва (11.40–11.55)*

6. Львівська група “Довіра” у документах чеських громадянських ініціатив (кінець 80-х років ХХ ст.).

*Андрій СЛЕСАРЕНКО, Рівне*

7. Колабораціонізм русинів й українців Хорватії під час сербсько-хорватської війни (1991–1995).

*Микола НАГІРНИЙ, Володимир-Волинський*

8. До питання про сучасну історіографію історії східнослов'янських меншин в Україні.

*Людмила НОВІКОВА, Одеса*

9. Медіавласність в Україні та Чехії (кінець ХХ–початок ХХІ ст.).

*Анжеліка САВЧУК, Вроцлав (Польща)*

*Дискусія (12.55–13.20)*

СЕКЦІЯ ІСТОРІЇ КУЛЬТУРИ  
21 травня (п'ятниця) 10.00–13.35

Головують:  
**Ярема КРАВЕЦЬ**  
**Роман ТАРНАВСЬКИЙ**

1. Есей Марі де Во Фаліпо “Будишин – духовна столиця лужичан”.  
*Ярема КРАВЕЦЬ, Львів*
2. Тематичний спектр славістичних курсів Кирила Студинського як професора Львівського університету.  
*Володимир КАЧМАР, Львів*
3. Система іспитів для здобуття ступеня магістра філософії в галузі слов'янської філології у Львівському університеті другої половини 20–30-х років ХХ ст.  
*Роман ТАРНАВСЬКИЙ, Львів*
4. Відгуки на магістерські роботи з галузі слов'янської філології (етнографічна група) Університету Яна Казимира у Львові.  
*Ігор ГІЛЕВИЧ, Львів*
5. Особливості етнографічно-красознавчих студій Юзефа Шнайдера (на прикладі висвітлення зимової календарно-побутової обрядовості у праці “Lud Peczeniżyński”).  
*Михайло РОМАНІВ, Львів*

*Дискусія (11.15–11.40)*

*Перерва (11.40–11.55)*

6. Культура Хорватії у творчих зацікавленнях Івана Франка.  
*Михайло ЗУБРИЦЬКИЙ, Дрогобич*
7. Чеська культура в літературно-критичній творчості Миколи Євшана.  
*Анна РОЗЛУЦЬКА, Ігор РОЗЛУЦЬКИЙ, Дрогобич*
8. Пам'ять про Першу світову війну 1914–1918 рр. у польському монументальному мистецтві.  
*Тетяна КОВАЛЕНКО, Харків*
9. Ідея слов'янської єдності у творчості Олександра Солженіцина.  
*Назар НЕЧЕСНИЙ, Львів*
10. Мода слов'янських країн на сторінках радянських жіночих видань (1960–1980).  
*Ірина ОМЕЛЮХ, Львів*
11. Роль фольклорних колективів у збереженні ідентичності болгар України.  
*Ірина ОГІЄНКО, Київ*

*Дискусія (13.10–13.35)*

ПІДСУМКОВЕ ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

**21 травня (п'ятниця) 15.00–17.20**

Головують:  
**Алла ТАТАРЕНКО**  
**Ігор ШПИК**

1. Славістика в Україні у середині 40-х–наприкінці 80-х років ХХ ст.: досвід інституціоналізації.

*Сергій ПАЧЕВ, Валентина ПАЧЕВА, Мелітополь*

2. Здобутки і втрати української сорабістики на сучасному етапі.

*Ольга АЛБУЛ, Оксана ЛАЗОР, Львів*

*Дискусія (15.50–16.15)*

**Презентація збірника наукових статей**

“България и Украина. Култура на преломите (XIX–XXI век). София, 2019”

**(16.15–17.00)**

***Підбиття підсумків (17.00–17.20)***